

FUNICULI FUNICULA (en langue napolitaine)

COUPLET 1

Aieressera, Nè, me ne sagliette,
tu saie addó ?

Tu saie addó ?

Addó 'stu core 'ngrato cchiù dispiette farme nun
pò !

Farme nun pò !

Addó lo fuoco coce, ma si fuje
te lassa sta !

Te lassa sta !

E nun te corre appriesso, nun te struje, solo a
guardà !...

Sulo a guardà !

REFRAIN

Jammo, jammo, 'ncoppa, jammo ja,
Jammo, jammo, 'ncoppa, jammo ja,
funiculì, funiculà, funiculì, funiculà...
'ncoppa, jammo ja, funiculì, funiculà !

**Jammo, jammo, 'ncoppa, jammo ja,
Jammo, jammo, 'ncoppa, jammo ja,
funiculì, funiculà, funiculì, funiculà...
'ncoppa, jammo ja, funiculì, funiculà !**

COUPLET 2

Ne'... jammo dalla terra a la muntagna!
no passo 'n c'è !

No passo 'n c'è !

Se vede Francia, Procida e la Spagna...
E lo veco a 'tte!

E io veco a te!

Tirate co la fune, ditto 'nfatto,
'n cielo se va.

'n cielo se va.

Se va comm' a lu viento a l'intrasatto, gué, saglie
sa !

Gué, saglie sa !

REFRAIN

COUPLET 3

Se n'è sagliuta, oi Nè, se n'è sagliuta
la capa già !

La capa già !

È gghiuta, po' è turnata, po' è venuta...
sta sempe accà !

Sta sempe accà !

La capa vota, vota, attuorno, attuorno,
attuorno a tte !

Attuorn' a' tte !

Lu core canta sempe nu taluorno
Sposammo, oi Nè !

Sposammo, oi Nè !

REFRAIN

Traduction en français

COUPLET 1

Hier soir, ma petite Annette, je suis monté,
tu sais où ?

Tu sais où ?

Là où ce cœur ingrat ne peut plus me faire
tort !

Ne peut plus me faire tort !

Là où le feu brûle, mais si tu t'éloignes,
il te laisse tranquille

Te laisse tranquille !

Et il ne te court pas après, il ne te rend pas fou,
seulement le regarder !

Seulement le regarder !

REFRAIN

Allons-y, montons, allons, allons
Allons-y, allons, allons, allons
Funiculaire, Funicula, Funiculaire, Funicula,
montons, allons, allons, Funiculaire, Funicula !

**Allons-y, montons, allons, allons
Allons-y, allons, allons, allons
Funiculaire, Funicula, Funiculaire, Funicula,
montons, allons, allons, Funiculaire, Funicula !**

COUPLET 2

Mon cœur, allons de la terre à la montagne
c'est tout près !

C'est tout près !

On voit la France, Procida et l'Espagne,
et je te vois aussi !

Et je te vois aussi !

Monte avec la corde, aussitôt dit aussitôt fait
on va au ciel.

On va au ciel.

On monte comme une rafale de vent,
allez monte, monte !

Allez monte, monte !

REFRAIN

COUPLET 3

Elle est montée, Annette, elle est montée
la tête déjà

La tête déjà

Elle est partie, puis revenue, puis repartie
elle est toujours là !

Elle est toujours là !

La tête tourne, tourne, autour, autour,
autour de toi !

Autour de toi !

Le cœur chante toujours, marions nous
un jour mon Annette

Epouse-moi Annette !

REFRAIN